

English and Translation

Program description

The English and Translation department in the College of Humanities at Effat University offers an undergraduate program in English and Translation. The program provides the students with expertise in the main theories, concepts and tools of translation and interpreting studies, linguistics and literature.

This program fills a real need locally in the Kingdom of Saudi Arabia, regionally in the Gulf Cooperation Council (GCC) and globally. It graduates competent Arabic-English translators and interpreters, English teachers, ESL teachers, research candidates in linguistics, literature, and translation, as well as potential employees in various professions where proficiency in English is required. These qualified graduates will benefit local economy, reduce dependence on international recruitment, and empower women in the socio-economic structure of the country.

Educational objectives

The educational objectives of the ET program are to:

1. Provide students with the necessary knowledge for a career or a research program in the fields of Translation, Linguistics and Literature.
2. Train students in the skills and techniques most needed in the job market.
3. Train students on how to use relevant technology in their field of study.
4. Provide students with the necessary theoretical tools to identify, analyze and solve problems encountered in their field.
5. Develop the students' abilities to conduct research and studies in the field.

Learning outcomes

On the successful completion of the program, students are expected to:

I. Knowledge (K)

K1: Define terms related to specific areas of specialty and recall some aspects of language and culture.

K2: List major theories and scholars in the program's specialized areas of study.

K3: Recognize speech sounds in a variety of languages.

II. Skills (S)

S1: Apply certain terms, theoretical concepts to specific texts.

S2: Evaluate and analyze critically texts or data in a well-researched essay in the field of specialization.

S3: Discuss and explain various issues related to literary, linguistic or translated texts.

S4: Develop hand and brain coordination as well as breathing and voice control.

III. Competencies (C)

CI1: Make informed decisions; be accountable for personal actions, accept the outcomes of one's choices and show independence and the ability to lead activities.

CP1: Communicate effectively in written and oral English and Arabic, and through the use of digital content.

CP2: Creatively apply learned technology and applications in the area of specialization to take decisions regarding difficult tasks.

CC1: Demonstrate cultural awareness and show the ability to respect work ethics and work collaboratively with fellow students, instructors, and internship supervisors and mentors.

Career opportunities

Below are some of the potential career opportunities for graduates of the ET program:

- School teaching.
- Professional translation and interpreting.
- Employment in industries such as journalism, editing, copywriting, press relations and advertising.
- Careers in business, government, software development, market data analysis, administration, sales and marketing.
- Other professions that need high levels of English language skills, research skills and critical and analytical abilities.
- Further studies in linguistics, literature, translation and TEFL.

Graduation requirements

The ET is a full-time bachelor's degree. The primary language of instruction is English. Successful completion of the program requires a high level of language competence and personal commitment.

The ET program consists of 129 credit hours. It spans 8 semesters. It covers 42 credit hours of courses from the General Education Program (GEP) and 87 credit hours from the ET program. Within four years, students are required to complete 13 core courses, 3 stream core courses, 9 technical elective courses and 3 minor technical elective courses.

In the first and second semesters, students enroll in core university courses offered by the General Education Program (GEP). This program is designed to develop students' skills in written and oral communication, technological literacy, religion,

culture and ethics, mathematics, scientific and logical reasoning, interdisciplinary research, and careers and professions.

In the third and fourth semesters, students complete their GEP courses and take introductory ET core requirements which offer essential knowledge in the fields of Translation, Linguistics and Literature; and which help them choose their field of specialization.

In the fifth, sixth and seventh semesters, students enroll in proficient and advanced courses in the field of their choice, in minor technical elective courses, and in a free elective of their choice.

In the final semester, students are expected to do three courses including an internship for 180 hours, and a senior seminar research project in the field of their specialization.

Program major requirements

The students have to complete 129 credit hours for the Bachelor's degree in English and Translation. The hours are distributed as indicated in the table below.

Requirement	No. credit hours
General Education Requirements	42
Program Core Requirements	42
Stream Core Requirements	9
Stream Technical Electives	27
Minor Technical Electives	9
Total	129

General education requirements

Students are required to take 42 credits of General education requirements which correspond to the list of areas below.

Table 2: General education requirement

Pillar	Category	Credits
Literacies (9 Credits)	Scientific Literacy	One 3 credit course
	Cultural Literacy	One 3 credit course
	Global Awareness	One 3 credit course
Skills Development (20 Credits)	Quantitative Reasoning	6 credits – two 3 credit courses
	Information, Media and Technology	3 credits – one 3 credit course
	Linguistic Communication:	11 credits
	Arabic	3 credits – one 3 credit course
	English	4 credits – two 2 credit courses
Cultivating Disposition (10 Credits)	Foreign Language	4 credits – two 2 credit courses
	Islamic Thought and Ethics	6 credits – three 2 credit courses
	Physical and Environmental Wellbeing	2 credits – one 2 credit courses
Interdisciplinary Seminar and Research	Civic Engagement	2 credits – one 2 credit courses
	Research	3 credits – one 3 credit course
TOTAL CREDIT HOURS		42

Program core requirements

Students should complete 13 courses (42 credit hours) of program core requirements.

Table 3: Program core requirements (42 credits)

Course code	Course title	Prerequisite(s)	Credits
TRAN 141	Introduction to Translation	Any GARB & any GENG except GENG 263	3-0-3
LIT 211	Introduction to Literature	Any GENG except GENG 263	3-0-3
LING 221	Introduction to Linguistics	Any GENG except GENG 263	3-0-3
ENGL 223	Reading and Writing Non-Fiction Prose	Any GENG except GENG 263	3-0-3
TRAN 241	Contrastive Text Analysis	TRAN 141	3-0-3
LIT 311	Introduction to Western Thought 1	Any GENG except GENG 263	3-0-3
LIT 319	World Literature	LIT 211	3-0-3
LING 321	Structure & Function of the English Language	Any GENG except GENG 263	3-0-3
LING 322	Phonetics	Any GENG except GENG 263	3-0-3
ENGL 425	Editing and Publishing	ENGL 223	3-0-3
LING 334	Teaching Foreign & Second Languages	LING 221	3-0-3
ENGL 488	Internship	Dept. approval	0-6-6
ENGL 493	Senior Seminar	Dept. approval	3-0-3
TOTAL CREDIT HOURS			39

Stream core requirements

The students must take 3 courses (9 credits) of core requirements in their specialized stream.

Table 4: Stream core requirements (9 credits)

Stream	Course code	Course title	Prerequisite(s)	Credits
Translation	TRAN 341	Text Linguistics & Translation	TRAN 141	3-0-3
	TRAN 343	Issues in Translation	TRAN 141	3-0-3
	TRAN 339	Introduction to Interpreting	TRAN 141	2-2-3
TOTAL CREDIT HOURS				9
Literature	LIT 313	Short Narrative in English	LIT 211	3-0-3
	LIT 316	Introduction to Poetry	LIT 211	3-0-3
	LIT 414	Modern & Contemporary Drama	LIT 211	3-0-3
TOTAL CREDIT HOURS				9
Linguistics	LING 324	History of English Language	LING 221	3-0-3
	LING 330	Discourse Analysis	LING 221	3-0-3
	LING 331	Semantics	LING 221	3-0-3
TOTAL CREDIT HOURS				9



Technical elective courses

The students must take 9 courses (27 credits) of technical electives in their stream. They may choose any 9 courses from the list below.

Table 5: Technical electives (27 credits)

Stream	Course code	Course title	Prerequisite(s)	Credits
Translation	TRAN 340	Political Translation	TRAN 141	2-2-3
	TRAN 344	Medical Translation	TRAN 141	2-2-3
	TRAN 337	Computer Text Translation	TRAN 141	2-2-3
	TRAN 338	Literary Translation	TRAN 141	2-2-3
	TRAN 440	Computer Applications in Translation	TRAN 141	2-2-3
	TRAN 443	Subtitling and Dubbing	TRAN 141	2-2-3
	TRAN 444	Liaison Interpreting	TRAN 141	2-2-3
	TRAN 445	Advanced Interpreting	TRAN 141	2-2-3
	TRAN 446	Pharmaceutical Translation	TRAN 141	2-2-3
	TRAN 447	Legal & International Law Translation	TRAN 141	2-2-3
Linguistics	LING 323	Phonology	LING 221	3-0-3
	LING 325	Sociolinguistics	LING 221	3-0-3
	LING 333	Language Acquisition	LING 221	3-0-3
	LING 328	Corpus Linguistics	LING 221	3-0-3
	LING 329	Morphology	LING 221	3-0-3
	LING 332	Neurolinguistics	LING 221	3-0-3
	LING 336	Pragmatics	LING 221	3-0-3
	LING 436	Sign Language	LING 221	3-0-3
	LING 434	Semiotics	LING 221	3-0-3
	LING 435	Linguistic Anthropology	LING 221	3-0-3
Literature	LIT 212	Survey of British Literature	LIT 211	3-0-3
	LIT 213	Survey of American Literature	LIT 211	3-0-3
	LIT 216	History of World Cultures	LIT 211	3-0-3
	LIT 312	Introduction to Western Thought 2	LIT 311	3-0-3
	LIT 314	Shakespeare and Drama	LIT 211	3-0-3
	LIT 315	Modern and Contemporary Poetry	LIT 211	3-0-3
	LIT 413	Modern Novel	LIT 211	3-0-3
	LIT 415	Literary Criticism	LIT 211	3-0-3
	LIT 412	A Special Topic in Literature	LIT 211	3-0-3
	LIT 417	From Text to Film	LIT 211	3-0-3

Minor technical electives

Students can choose any 9 credit hours of technical electives from department offerings in a different stream.

English and Translation

The ET program consists of 129 credit hours, and follows a typical semester plan. Students are required to complete eight semesters over four years. In the final semester, students are required to work on their senior seminar project (three credit hours) while completing their internship (6 credit hours). The following are study plans for the ET students in the three streams.

Linguistics stream: Study plan

Foundation 1 – Semester 1				LEC	LAB	CR	Foundation 2 – Semester 2				LEC	LAB	CR
LANG 011	Reading & Critical Thinking 1			2	2	3	LANG 012	Reading & Critical Thinking 2			2	2	3
LANG 013	Academic Writing 1			2	2	3	LANG 014	Academic Writing 2			2	2	3
LANG 015	Listening and Speaking 1			2	2	3	LANG 016	Listening and Speaking 2			2	2	3
SSKL 021	Independent Learning & Research Skills 1			1	2	2	SSKL 022	Independent Learning & Research Skills 2			1	2	2
HSS 051	Introduction to HSS 1			3	-	3	HSS 054	Critical Thinking & Problem Solving Skills for HSS 2			2	2	3
HSS 055	Cases and Projects in Psychology & Language 1			1	2	2	HSS 056	Cases and Projects in Psychology & Language 2			1	2	2
MATH 041	Basic Math 1			3	-	3	MATH 042	Basic Math 2			3	-	3
CL 031	Computer Literacy			-	2	-	IL 032	Information Literacy			-	2	-
TOTAL				19			TOTAL				19		
Year 1 – Semester 1				LEC	LAB	CR	Year 1 – Semester 2				LEC	LAB	CR
GMTH 141H	Mathematics for Humanities			2	2	3	Any GENG except GENG 263	Linguistic Communication (English)			1	2	2
	Information, Media, and Technology			2	2	3		GSTA 140 or 141	Quantitative Reasoning			2	2
GENG 161	Project Based Language Learning & Critical Thinking			2	1	2			Islamic Thought and Ethics Requirement 2			2	1
GISL 171	Social and Moral Values in Islam			2	1	2		Global Awareness			2	2	3
	Linguistic Communication (Arabic)			2	2	3		Linguistic Communication (Foreign Languages)			2	1	2
	Physical and Environmental Wellbeing			2	1	2		Cultural Literacy			2	2	3
	Scientific Literacy			2	2	3	TOTAL				15		
TOTAL				18			TOTAL				15		
Year 2 – Semester 3				LEC	LAB	CR	Year 2 – Semester 4				LEC	LAB	CR
	Civic Engagement			2	1	2	TRAN 241	Contrastive Text Analysis			3	-	3
	Linguistic Communication (Foreign Languages)			2	1	2	LING 324	History of the English Language			3	-	3
	Islamic Thought and Ethics Requirement 3			2	1	2	ENGL 223	Reading & Writing Non-Fiction Prose			3	-	3
TRAN 141	Introduction to Translation			3	-	3	GSEM 200	Interdisciplinary Seminar and Research			3	-	3
LIT 211	Introduction to Literature			3	-	3	LING 322	Phonetics			3	-	3
LING 221	Introduction to Linguistics			3	-	3		Technical Elective 1			3	-	3
TOTAL				15			TOTAL				18		
Year 3 – Semester 5				LEC	LAB	CR	Year 3 – Semester 6				LEC	LAB	CR
LING 321	Structure and Function of the English Language			3	-	3	LING 331	Semantics			3	-	3
LING 330	Discourse Analysis			3	-	3		Technical Elective 5			3	-	3
	Technical Elective 2			3	-	3		Technical Elective 6			3	-	3
	Technical Elective 3			3	-	3	LIT 311	Introduction to Western Thought 1			3	-	3
	Technical Elective 4			3	-	3		Minor Technical Elective 2			3	-	3
	Minor Technical Elective 1			3	-	3	LING 334	Teaching Foreign & Second Languages			3	-	3
TOTAL				18			TOTAL				18		
Year 4 – Semester 7				LEC	LAB	CR	Year 4 – Semester 8				LEC	LAB	CR
	Technical Elective 7			3	-	3	LIT 319	World Literature			3	-	3
	Technical Elective 8			3	-	3	ENGL 488	Internship			-	6	6
	Technical Elective 9			3	-	3	ENGL 493	Senior Seminar			3	-	3
ENGL 425	Editing & Publishing			3	-	3	TOTAL				12		
	Minor Technical Elective 3			3	-	3	TOTAL				12		
TOTAL				15			TOTAL				12		

Literature stream: Study plan

Foundation 1 – Semester 1		LEC	LAB	CR
LANG 011	Reading & Critical Thinking 1	2	2	3
LANG 013	Academic Writing 1	2	2	3
LANG 015	Listening and Speaking 1	2	2	3
SSKL 021	Independent Learning and Research Skills 1	1	2	2
HSS 051	Introduction to HSS 1	3	–	3
HSS 055	Cases and Projects in Psychology & Language 1	1	2	2
MATH 041	Basic Math 1	3	–	3
CL 031	Computer Literacy	–	2	–
TOTAL				19

Year 1 – Semester 1		LEC	LAB	CR
GMTH 141H	Mathematics for Humanities	2	2	3
	Information, Media, and Technology	2	2	3
GENG 161	Project Based Language Learning & Critical Thinking	2	1	2
GISL 171	Social and Moral Values in Islam	2	1	2
	Linguistic Communication (Arabic)	2	2	3
	Physical and Environmental Wellbeing	2	1	2
	Scientific Literacy	2	2	3
TOTAL				18

Year 2 – Semester 3		LEC	LAB	CR
	Civic Engagement	2	1	2
	Linguistic Communication (Foreign Languages)	2	1	2
	Islamic Thought and Ethics Requirement 3	2	1	2
TRAN 141	Introduction to Translation	3	–	3
LIT 211	Introduction to Literature	3	–	3
LING 221	Introduction to Linguistics	3	–	3
TOTAL				15

Year 3 – Semester 5		LEC	LAB	CR
LING 321	Structure and Function of the English Language	3	–	3
LIT 313	Short Narrative in English	3	–	3
LIT 319	World Literature	3	–	3
	Technical Elective 2	3	–	3
	Technical Elective 3	3	–	3
	Minor Technical Elective 1	3	–	3
TOTAL				18

Year 4 – Semester 7		LEC	LAB	CR
	Technical Elective 6	3	–	3
	Technical Elective 7	3	–	3
	Technical Elective 8	3	–	3
ENGL 425	Editing & Publishing	3	–	3
	Minor Technical Elective 3	3	–	3
TOTAL				15

Foundation 2 – Semester 2		LEC	LAB	CR
LANG 012	Reading & Critical Thinking 2	2	2	3
LANG 014	Academic Writing 2	2	2	3
LANG 016	Listening and Speaking 2	2	2	3
SSKL 022	Independent Learning & Research Skills 2	1	2	2
HSS 054	Critical Thinking & Problem Solving Skills for HSS 2	2	2	3
HSS 056	Cases and Projects in Psychology & Language 2	1	2	2
MATH 042	Basic Math 2	3	–	3
IL 032	Information Literacy	–	2	–
TOTAL				19

Year 1 – Semester 2		LEC	LAB	CR
Any GENG except GENG 263 GSTA 140 or 141	Linguistic Communication (English)	1	2	2
	Quantitative Reasoning	2	2	3
	Islamic Thought and Ethics Requirement 2	2	1	2
	Global Awareness	2	2	3
	Linguistic Communication (Foreign Languages)	2	1	2
	Cultural Literacy	2	2	3
TOTAL				15

Year 2 – Semester 4		LEC	LAB	CR
TRAN 241	Contrastive Text Analysis	3	–	3
LIT 316	Introduction to Poetry	3	–	3
ENGL 223	Reading & Writing Non-Fiction Prose	3	–	3
GSEM 200	Interdisciplinary Seminar and Research	3	–	3
LING 322	Phonetics	3	–	3
	Technical Elective 1	3	–	3
TOTAL				18

Year 3 – Semester 6		LEC	LAB	CR
LIT 414	Modern and Contemporary Drama	3	–	3
	Technical Elective 4	3	–	3
	Technical Elective 5	3	–	3
LIT 311	Introduction to Western Thought 1	3	–	3
	Minor Technical Elective 2	3	–	3
LING 334	Teaching Foreign and Second Languages	3	–	3
TOTAL				18

Year 4 – Semester 8		LEC	LAB	CR
	Technical Elective 9	3	–	3
ENGL 488	Internship	–	6	6
ENGL 493	Senior Seminar	3	–	3
TOTAL				12

Total credit hours required for E&T program: 129

Translation stream: Study plan

Foundation 1 – Semester 1		LEC	LAB	CR
LANG 011	Reading & Critical Thinking 1	2	2	3
LANG 013	Academic Writing 1	2	2	3
LANG 015	Listening and Speaking 1	2	2	3
SSKL 021	Independent Learning & Research Skills 1	1	2	2
HSS 051	Introduction to HSS 1	3	–	3
HSS 055	Cases and Projects in Psychology & Language 1	1	2	2
MATH 041	Basic Math 1	3	–	3
CL 031	Computer Literacy	–	2	–
TOTAL				19

Year 1 – Semester 1		LEC	LAB	CR
GMTH 141H	Mathematics for Humanities	2	2	3
	Information, Media, and Technology	2	2	3
GENG 161	Project Based Language Learning & Critical Thinking	2	1	2
GISL 171	Social and Moral Values in Islam	2	1	2
	Linguistic Communication (Arabic)	2	2	3
	Physical and Environmental Wellbeing	2	1	2
	Scientific Literacy	2	2	3
TOTAL				18

Year 2 – Semester 4		LEC	LAB	CR
TRAN 241	Contrastive Text Analysis	3	–	3
TRAN 341	Text Linguistics & Translation	3	–	3
ENGL 223	Reading & Writing Non-Fiction Prose	3	–	3
GSEM 200	Interdisciplinary Seminar and Research	3	–	3
LING 322	Phonetics	3	–	3
	Technical Elective 1	2	2	3
TOTAL				18

Year 3 – Semester 5		LEC	LAB	CR
LING 321	Structure and Function of the English Language	3	–	3
TRAN 343	Issues in Translation	3	–	3
	Technical Elective 2	2	2	3
	Technical Elective 3	2	2	3
	Technical Elective 4	2	2	3
	Minor Technical Elective 1	3	–	3
TOTAL				18

Year 4 – Semester 7		LEC	LAB	CR
	Technical Elective 7	2	2	3
	Technical Elective 8	2	2	3
	Technical Elective 9	2	2	3
ENGL 425	Editing & Publishing	3	–	3
	Minor Technical Elective 3	3	–	3
TOTAL				18

Foundation 2 – Semester 2		LEC	LAB	CR
LANG 012	Reading & Critical Thinking 2	2	2	3
LANG 014	Academic Writing 2	2	2	3
LANG 016	Listening and Speaking 2	2	2	3
SSKL 022	Independent Learning & Research Skills 2	1	2	2
HSS 054	Critical Thinking & Problem Solving Skills for HSS 2	2	2	3
HSS 056	Cases and Projects in Psychology & Language 2	1	2	2
MATH 042	Basic Math 2	3	–	3
IL 032	Information Literacy	–	2	–
TOTAL				19

Year 1 – Semester 2		LEC	LAB	CR
Any GENG except GENG 263 GSTA 140 or 141	Linguistic Communication (English)	1	2	2
	Quantitative Reasoning	2	2	3
	Islamic Thought and Ethics Requirement 2	2	1	2
	Global Awareness	2	2	3
	Linguistic Communication (Foreign Languages)	2	1	2
	Cultural Literacy	2	2	3
TOTAL				15

Year 2 – Semester 3		LEC	LAB	CR
	Civic Engagement	2	1	2
	Linguistic Communication (Foreign Languages)	2	1	2
	Islamic Thought and Ethics Requirement 3	2	1	2
TRAN 141	Introduction to Translation	3	–	3
LIT 211	Introduction to Literature	3	–	3
LING 221	Introduction to Linguistics	3	–	3
TOTAL				15

Year 3 – Semester 6		LEC	LAB	CR
	Technical Elective 5	2	2	3
	Technical Elective 6	2	2	3
TRAN 339	Introduction to Interpreting	2	2	3
LIT 311	Introduction to Western Thought 1	3	–	3
	Minor Technical Elective 2	3	–	3
LING 334	Teaching Foreign and Second Languages	3	–	3
TOTAL				18

Year 4 – Semester 8		LEC	LAB	CR
LIT 319	World Literature	3	–	3
ENGL 488	Internship	–	6	6
ENGL 493	Senior Seminar	3	–	3
TOTAL				12

Summary of courses

Course code	Course title	Prerequisite(s)	Credits
TRAN 141	Introduction to Translation	Any GARB & any GENG except GENG 263	3-0-3
LIT 211	Introduction to Literature	Any GENG except GENG 263	3-0-3
LIT 212	Survey of British Literature	LIT 211	3-0-3
LIT 213	Survey of American Literature	LIT 211	3-0-3
LIT 216	History of World Cultures	LIT 211	3-0-3
LING 221	Introduction to Linguistics	Any GENG except GENG 263	3-0-3
ENGL 223	Reading and Writing Non-Fiction Prose	Any GENG except GENG 263	3-0-3
ENGL 224	Arabic Fiction & Non-Fiction Writing	Any GARB course	2-2-3
TRAN 241	Contrastive Text Analysis	TRAN 141	3-0-3
LIT 311	Introduction to Western Thought 1	Any GENG except GENG 263	3-0-3
LIT 312	Introduction to Western Thought 2	LIT 311	3-0-3
LIT 313	Short Narrative in English	LIT 211	3-0-3
LIT 314	Shakespeare and Drama	LIT 211	3-0-3
LIT 315	Modern and Contemporary Poetry	LIT 211	3-0-3
LIT 316	Introduction to Poetry	LIT 211	3-0-3
LIT 319	World Literature	LIT 211	3-0-3
LING 321	Structure & Function of the English Language	Any GENG except GENG 263	3-0-3
LING 322	Phonetics	Any GENG except GENG 263	3-0-3
LING 323	Phonology	LING 221	3-0-3
LING 324	History of English Language	LING 221	3-0-3
LING 325	Sociolinguistics	LING 221	3-0-3
LING 333	Language Acquisition	LING 221	3-0-3
LING 334	Teaching Foreign & Second Languages	LING 221	3-0-3
LING 328	Corpus Linguistics	LING 221	3-0-3
LING 329	Morphology	LING 221	3-0-3
LING 330	Discourse Analysis	LING 221	3-0-3
LING 331	Semantics	LING 221	3-0-3
LING 332	Neurolinguistics	LING 221	3-0-3
LING 336	Pragmatics	LING 221	3-0-3
TRAN 340	Political Translation	TRAN 141	2-2-3
TRAN 341	Text Linguistics & Translation	TRAN 141	3-0-3
TRAN 343	Issues in Translation	TRAN 141	3-0-3
TRAN 344	Medical Translation	TRAN 141	2-2-3
TRAN 337	Computer Text Translation	TRAN 141	2-2-3
TRAN 338	Literary Translation	TRAN 141	2-2-3
LIT 413	Modern Novel	LIT 211	3-0-3
LIT 414	Modern & Contemporary Drama	LIT 211	3-0-3
LIT 415	Literary Criticism	LIT 211	3-0-3
LIT 412	A Special Topic in Literature	LIT 211	3-0-3
LIT 417	From Text to Film	LIT 211	3-0-3
ENGL 425	Editing and Publishing	ENGL 223	3-0-3
LING 436	Sign Language	LING 221	3-0-3
LING 434	Semiotics	LING 221	3-0-3
LING 435	Linguistic Anthropology	LING 221	3-0-3
TRAN 339	Introduction to Interpreting	TRAN 141	2-2-3
TRAN 440	Computer Applications in Translation	TRAN 141	2-2-3
TRAN 443	Subtitling and Dubbing	TRAN 141	2-2-3
TRAN 444	Liaison Interpreting	TRAN 141	2-2-3
TRAN 445	Advanced Interpreting	TRAN 141	2-2-3
TRAN 446	Pharmaceutical Translation	TRAN 141	2-2-3
TRAN 447	Legal & International Law Translation	TRAN 141	2-2-3
TRAN 448	Translation of Business & Economics	TRAN 141	2-2-3
TRAN 449	Engineering & Petroleum Translation	TRAN 141	2-2-3
ENGL 488	Internship	Dept. approval	0-6-6
ENGL 493	Senior Seminar	Dept. approval	3-0-3

Course descriptions

TRAN 141: Introduction to Translation (3-0-3) Prerequisite(s): Any GENG except GENG 263

This course provides students with a brief account of the origins of translation. It aims at addressing key issues and basic concepts in translation as a product and translating as a process. All required terms in the multidisciplinary field of translation are adequately presented and explained as well. Furthermore, students will train to utilize most viable models and methods to translate a variety of texts from English into Arabic to achieve the most possible equivalence between SLT and TLT. Discussion will focus on solving translation problems and on non-equivalence problems. The course, moreover, will introduce students to the cultural gaps between the different worlds of knowledge.

LIT 211: Introduction to Literature (3-0-3) Prerequisite(s): Any GENG except GENG 263

The course introduces students to the different genres of literature and provides examples of each, so that students develop skills to analyze literature from historical, social and cultural perspectives. The course will also deal with the elements, techniques, and various forms found in literature.

LIT 212: Survey of British Literature (3-0-3) Prerequisite(s): LIT 211

This course provides a general survey of the different periods and literary traditions of English literature from the early middle Ages to the present. It aims to introduce you to the important literary figures and texts that have constituted the canon of British literature. The works studied in this course include poetry, drama and fiction.

LIT 213: Survey of American Literature (3-0-3) Prerequisite(s): LIT 211

This course surveys major American authors and their works from the colonial period to the present. It will acquaint students with major literary movements, genres, and writers of the period and with the diverse cultures that have shaped America's literature. Literary works will be considered within their historical and social contexts. The course also develops critical reading, writing and thinking skills through the analysis (style, structure, major themes, and meaning) of literary American writings.

LIT 216: History of World Cultures (3-0-3) Prerequisite(s): LIT 211

This course familiarizes students with interdisciplinary approaches to world cultures. Students will gain an understanding of the major trends in cultures around the world and explore their increasing interrelatedness in the era of globalization.

LING 221: Introduction to Linguistics (3-0-3) Prerequisite(s): Any GENG except GENG 263

This course provides an introductory overview of the field of linguistics addressing basic questions about the nature of language and how it works. Students will learn to distinguish between prescriptive and descriptive linguistics. Solid empirical and logical support for a generativist approach to language is also introduced. The various modules of language are explained: phonetics, phonology, morphology, syntax, semantics, and pragmatics. Analytical problems in each of these areas are investigated based on data from a range of languages. The intersection of linguistics and other disciplines is also addressed, with examples drawn from sociolinguistics, psycholinguistics, neurolinguistics, and computational linguistics.

ENGL 223: Reading and Writing Non-Fiction Prose (3-0-3) Prerequisite(s): Any GENG except GENG 263

This course introduces the students to contemporary and earlier non-fiction prose models, focusing on the various structural patterns and rhetorical techniques which make these essays effective. By examining such essays and writing their own, students will work to develop their critical, analytical, and writing skills.

ENGL 224: Arabic Fiction and Non-Fiction Writing (2-2-3) Prerequisite(s): Any GARB course

This course builds on the skills acquired in communication courses to develop further students' critical thinking and writing competencies. It requires students to read Modern Standard Arabic texts from different genres and produce a research paper using analytical and critical skills in response.

TRAN 241: Contrastive Text Analysis (3-0-3) Prerequisite(s): TRAN 141

This course focuses on finding and using both monolingual and bilingual English and Arabic dictionaries. Topics include: how to evaluate a dictionary and the limitations of dictionaries as aids to the translator; the content and information structures of general language dictionaries, synonym dictionaries and thesauruses, phrase and collation dictionaries, technical and specialized dictionaries, pictorial dictionaries, and encyclopedias; introduction to term banks and documentation searching on the Internet.

LIT 311: Introduction to Western Thought 1 (3-0-3) Prerequisite(s): Any GENG except GENG 263

This course surveys the historical, social, and cultural background of Western ideas and their roots in older civilizations. Students will study a wide range of texts spanning the period from Prehistory to the Renaissance.

LIT 312: Introduction to Western Thought 2 (3-0-3) Prerequisite(s): LIT 311

This course surveys the historical, social, and cultural background of Western thought from the Renaissance to the present. Students will deal with a wide range of texts representing these ideas and tracing their development.

LIT 313: Short Narrative in English (3-0-3) Prerequisite(s): LIT 211

Students in this course learn to read short fiction with focused attention on themes and techniques. The study is about a limited, but varied, body of stories (chiefly American and British from the 19th and 20th centuries). The study and analysis of basic literary terms particular to prose fiction are encouraged.

LIT 314: Shakespeare and Drama (3-0-3)**Prerequisite(s):** LIT 211

This course focuses on the works, aims and styles of William Shakespeare in the context of Elizabethan drama. It provides substantial analyses of selected Shakespearean plays.

LIT 315: Modern and Contemporary Poetry (3-0-3)**Prerequisite(s):** LIT 211

This course examines a selection of British and American poets from the 19th, 20th and 21st centuries, exploring their poetic forms, styles and techniques and examining their observations of the social and natural world.

LIT 316: Introduction to Poetry (3-0-3)**Prerequisite(s):** LIT 211

This course is a study in appreciation of poetry, with special attention to the techniques of the poet and structure of the poetry. It includes consideration of verse types, metrical varieties, and scansion.

LIT 319: World Literature (3-0-3)**Prerequisite(s):** LIT 211

This course introduces students to writers from different parts of the world and examines the particular themes and techniques used in their writing. The reading texts include novels, short stories, poems and plays chosen for their literary merit and thematic significance. Students will gain experience in the field of comparative literature through their exposure to writers from different backgrounds.

LING 321: Structure and Function of the English Language (3-0-3)**Prerequisite(s):** Any GENG except GENG 263

The course studies language in terms of its forms and function. It projects and analyzes a given language with the intention of showing the respective functions played by the structural components in the use of the entire language.

LING 322: Phonetics (3-0-3)**Prerequisite(s):** Any GENG except GENG 263

This course provides students with knowledge of basic practical phonetics. The physical basis of speech is studied with an emphasis on vocal tract anatomy and physiology. Consonants and vowels are described in terms of their major phonetic properties. The course also introduces students to the basics of syllable structure, stress and intonation. Focus is on English with the aim of improving the students' grasp of the sounds of the English language. Students learn and practice phonetic transcription.

LING 323: Phonology (3-0-3)**Prerequisite(s):** LING 221

This course is an introduction to the description and analysis of sound systems, with applications to data from English. Students become aware of the distinct phonological and prosodic properties of the English language. Types of sound distribution are addressed: contrastive, complementary and free distribution in English and other languages, especially Arabic. Students also study how sounds change in context: assimilation, elision and insertion. Various theoretical models for explaining sound patterning are discussed.

LING 324: History of the English Language (3-0-3)**Prerequisite(s):** LING 221

This course describes the development of the English language from its beginning in 449 A.D., with the arrival of Germanic tribes in England, to the present day. The nature of English's parent languages, Indo-European and Germanic, are briefly sketched, and the development of English is addressed in terms of its four phases: Old English, Middle English, Early Modern English, and Modern English. The major linguistic differences between the phonological, morphological, and syntactic forms of English at these stages are discussed, as are the accompanying social events. The recent rise of World English in its various forms, and projections for the English language in the current Information Age are also considered.

LING 325: Sociolinguistics (3-0-3)**Prerequisite(s):** LING 221

This course discusses regional variation in language form and usage. Students examine the role of sociocultural norms in shaping language use as driven by social factors including age, gender, race, education, socioeconomic class, and religion. Focus is on both verbal and non-verbal language, with examples drawn from a wide variety of languages and cultural groups, including examples of pidgins and creoles, diglossia, language planning, languages in contact, and language change. Practical issues in the study of sociolinguistics are addressed.

LING 333: Language Acquisition (3-0-3)**Prerequisite(s):** LING 221

Students learn to apply and test theories from various areas of linguistics in order to understand how we acquire language. How might we do it better? Most emphasis is on second language acquisition (SLA) and learners are the centre of interest, from infants via college students, to adult lifelong learners. Types of learners, their strategies and motivation are looked at, as well as how we might evaluate them.

LING 334: Teaching Foreign & Second Languages (3-0-3)**Prerequisite(s):** LING 221

Students train to become competent teachers – frequently updating their skills – specifically of English as a foreign language and as a second language. The theory and skills acquired are, however, transferable to other disciplines. Students will be able to teach EFL, ESL and also other subjects as well as, later on, positively engage with their own children's education.

LING 328: Corpus Linguistics (3-0-3)**Prerequisite(s):** LING 221

Students learn that Corpus Linguistics is the analysis of naturally occurring language, through corpora – large collections of machine-readable texts. They see how the field has advanced considerably due to advances in computer power. Students become familiar with the specialized software required for a corpus linguist to find and analyze data.

LING 329: Morphology (3-0-3)**Prerequisite(s):** LING 221

Students will learn about various linguistic models and how to apply them to morphologies. They will determine how much freedom a language's morphology can actually enjoy, through examining the complementary, yet constraining, role played by that language's syntax and phonology. Subjects scrutinized will include English, Arabic, an array of European languages and at least one tonal language (e.g. Mandarin Chinese), depending on students' interests.

LING 330: Discourse Analysis (3-0-3)**Prerequisite(s):** LING 221

Students will learn about various linguistic models and how to apply them to morphologies. They will determine how much freedom a language's morphology can actually enjoy, through examining the complementary, yet constraining, role played by that language's syntax and phonology. Subjects scrutinized will include English, Arabic, an array of European languages and at least one tonal language (eg. Mandarin Chinese), depending on students' interests.

LING 331: Semantics (3-0-3)**Prerequisite(s):** LING 221

Students will learn to develop and apply models of semantic interpretation, which clarify how we speak and write about reality. They will also evaluate the immutability of meanings (mostly English) in a globalized world. In addition to core topics, the course touches on comparative semantics as well as semantics in film and literature. Current and future research directions are examined and students undertake a personal, hands-on, semester research project.

LING 332: Neurolinguistics (3-0-3)**Prerequisite(s):** LING 221

Students will become familiar with linguistic neuroanatomy, those parts of the brain already known to be involved in language processing. They will also learn about the methodologies used to increase our understanding of the human brain mechanisms underlying our comprehension, production and abstract knowledge of language. Finally, they will design and carry out their own Neurolinguistic Study, under the Instructor's supervision.

LING 336: Pragmatics (3-0-3)**Prerequisite(s):** LING 221

Spoken, written and online 'Englishes' are systematically studied in their real-world forms. Topics covered include: lexical priming, contexts, speech acts, implicatures, presuppositions, indexicality, politeness, conversation analysis and intercultural pragmatics. Current and future research directions are examined and students undertake a personal, hands-on, semester research project.

TRAN 340: Political Translation (2-2-3)**Prerequisite(s):** TRAN 141

The course provides training in translating political documentations such as newspapers, magazines, short stories, press announcements about political events and other politics related documents. It focuses on producing accurate as well as acceptable target texts through choosing coherent and correct expressions that express the content and deep knowledge of the source text and maintain the spirit in the original language taking into consideration the target culture and audience. It also covers topics including monitoring, managing, and confidentiality.

TRAN 341: Text Linguistics and Translation (2-2-3)**Prerequisite(s):** TRAN 141

This course introduces students to text linguistics focusing on important aspects of textuality, such as cohesion, coherence, intentionality, acceptability, situationality, and intertextuality. It also deals with the evolution of text linguistics. Each component of the course is represented by practical translation from Arabic into English and vice versa. Emphasis is placed on equivalence rather than literal or free translation.

TRAN 343: Issues in Translation (2-2-3)**Prerequisite(s):** TRAN 141

This course consists of two components: the first attends to the semantic and pragmatic problems that face translators in the processing of texts and offers strategies to deal with these problems. The second component focuses on genre issues and text types. Problems and text types will be exemplified by passages to be translated by students.

TRAN 344: Medical Translation (2-2-3)**Prerequisite(s):** TRAN 141

This course introduces an array of medical terminology through extensive training in translating authentic materials that cover different areas.

TRAN 337: Translation of Computer Texts (2-2-3)**Prerequisite(s):** TRAN 141

This course focuses on the translation of texts in the field of computer science. It introduces students of translation to the terminology and expressions specific to the field and offers extensive practice in the translation of varied authentic texts from English to Arabic and vice versa.

TRAN 338: Literary Translation (2-2-3)**Prerequisite(s):** TRAN 141

This course focuses on the translation of literary texts from Arabic into English and vice versa. It presents the major theories of literary translation and offers extensive practice in the field. It also deals with the problems facing translators of literature (including poetry and prose).

LIT 412: A Special Topic in Literature (3-0-3)**Prerequisite(s):** LIT 211

This course offers the students an in-depth introduction to literary works written by a specific author or authors, representative of a literary movement or produced in a specific time or place.

LIT 413: Modern Novel (3-0-3)**Prerequisite(s):** LIT 211

This course examines the works of major novelists, primarily of the late nineteenth and twentieth century. It is designed to further develop the students' basic understanding of the genres studied, familiarize them with the terminology used in the analyses of those genres, and enable them to analyze literary works and write essays based on their analysis. Students will also develop skills of critical and analytical thinking and identify the different settings, forms, and techniques of modern prose.

LIT 414: Modern and Contemporary Drama (3-0-3)**Prerequisite(s):** LIT 211

This course provides students with a comprehensive knowledge of the concept "modern" and the different literary schools and forms of modern and contemporary drama. Students will focus on famous dramatic works from the early twentieth century to the present.

LIT 415: Literary Criticism (3-0-3)**Prerequisite(s):** LIT 211

This course presents modern critical approaches to literature and their application to various literary genres. Through examination of works from several critical perspectives, students will sharpen their critical faculties and writing skills.

LIT 417: From Text to Film (3-0-3)**Prerequisite(s):** LIT 211

This course will introduce students to issues of film adaptation. It begins with a brief introduction to Film Theory, highlighting the differences between literature and film as mediums. We will read literary works, watch their cinematic adaptations, and discuss the creative interaction between text and film.

ENGL 425: Editing and Publishing (3-0-3)

Prerequisite(s): ENGL 223

This course introduces students to book, magazine and research publishing. It also exposes them to electronic publishing. It includes manuscript evaluation, editing, design production, promotion, advertising and budget analysis. Students examine the publishing process from the evaluation of manuscripts to the marketing of a finished product through lectures, discussions, simulations, workshops, written assignments and meetings with publishing professionals (i.e. authors, editors, designers and publicists).

LING 436: Sign Language (3-0-3)

Prerequisite(s): LING 221

Students will learn the most frequent and useful elements of ASL, American Sign Language, building up their skills week-by-week. 100% attendance and dedication are vital. ASL is a complete language and the course will teach, in addition to all the Finger Signs, the most frequent and useful Sign Concepts. ASL is a very practical Sign Language to learn as it is international, signs with one hand as well as using facial expressions and upper-body language.

LING 434: Semiotics (3-0-3)

Prerequisite(s): LING 221

This course will introduce students to the wide-ranging yet precise field of Semiotics, through a multilingual, hands-on approach that utilizes diverse media. The importance of Semiotics (not limited to language alone) for intercultural communication will be stressed. Students should become aware that no language, nor other sign system, is a totally neutral means of communication.

LING 435: Linguistic Anthropology (3-0-3)

Prerequisite(s): LING 221

This course embraces Linguistic Anthropology (LA) in its 21st century paradigm. Our interdisciplinary approach utilizes Linguistic data and methods to study humans, their cultures and societies. In order to better understand our world, students are trained to apply LA tools, such as indexicality, deference and emblemization, in precise, practical ways.

TRAN 339: Introduction to Interpretation (2-2-3)

Prerequisite(s): TRAN 141

This course introduces the techniques of interpreting streams of speech from one language to another. It also focuses on the ethical principles and standards in the interpreting profession, such as complete and accurate interpretation, impartiality, confidentiality, preparedness, and conflicts of interest.

TRAN 440: Computer Applications in Translation (2-2-3)

Prerequisite(s): TRAN 141

The course introduces students to automated and computer assisted translation and mobile translation. The topics covered include: bilingual word processing; automated dictionaries and terms banks; alignment of texts and their translations for the purpose of compiling translation memories; internet searching for documentation and parallel texts. Appropriate software is used throughout the course.

TRAN 443: Subtitling and Dubbing (2-2-3)

Prerequisite(s): TRAN 141

This course introduces screen translation with special focus on the stylistic and cultural features that characterize screen production and the intricacies of present day audiovisual translation. It provides extensive training in translating audiovisual material from authentic contexts (scripts from and into Arabic and English), subtitling, voiceover, dubbing, and accessibility services especially subtitling for the deaf and the hard-of-hearing. The course familiarizes students with latest developments in the field.

TRAN 444: Liaison Interpreting (2-2-3)

Prerequisite(s): TRAN 141

This course introduces interpreting and distinguishes it from translation. Students receive a comprehensive introduction to the main skills of interpreting including interaction management, note-taking, and audience design. It covers a range of scenarios and develops communication skills and confidence in public speaking and intercultural communication with special emphasis on community interpreting.

TRAN 445: Advanced Interpreting (2-2-3)

Prerequisite(s): TRAN 141

This is a practical course that builds on the skills acquired in TRAN 441 and develops further the skills needed to fulfill the role of a simultaneous interpreter. Special focus is on conference interpreting.

TRAN 446: Pharmaceutical Translation (2-2-3)

Prerequisite(s): TRAN 141

This course introduces an array of pharmaceutical terminology through extensive training in translating authentic materials that cover different areas including descriptions of various drugs/medicines.

TRAN 447: Legal & International Law Translation (2-2-3)

Prerequisite(s): TRAN 141

The course explores style, syntax and lexis of texts and documents within the field of law through extensive training in translating authentic material such as agreements, conventions, certificates, contracts, trusts, wills and court transcriptions. Deals with the linguistic and non-linguistic challenges encountered by the translator in trying to produce accurate translations.

TRAN 448: Translation of Business and Economics (2-2-3)

Prerequisite(s): TRAN 141

This course introduces an array of terminology in the fields of Business, finance, banking and economics through extensive training in translating business, financial and economic documents such as financial statements, sales reports, balance sheets, bank articles, and annual reports.

TRAN 449: Engineering and Petroleum Translation (2-2-3)

Prerequisite(s): TRAN 141

This course introduces students to scientific terminology. An array of texts representing different scientific topics are analyzed and translated. Students are referred to published lexicons in the field.

ENGL 488: Internship (0-6-6)

Prerequisite(s): Dept. approval

The internship requires the student to complete 180 hours of work experience and to meet the course supervisor once a week to discuss issues or to find solutions to problems pertaining to the internship.

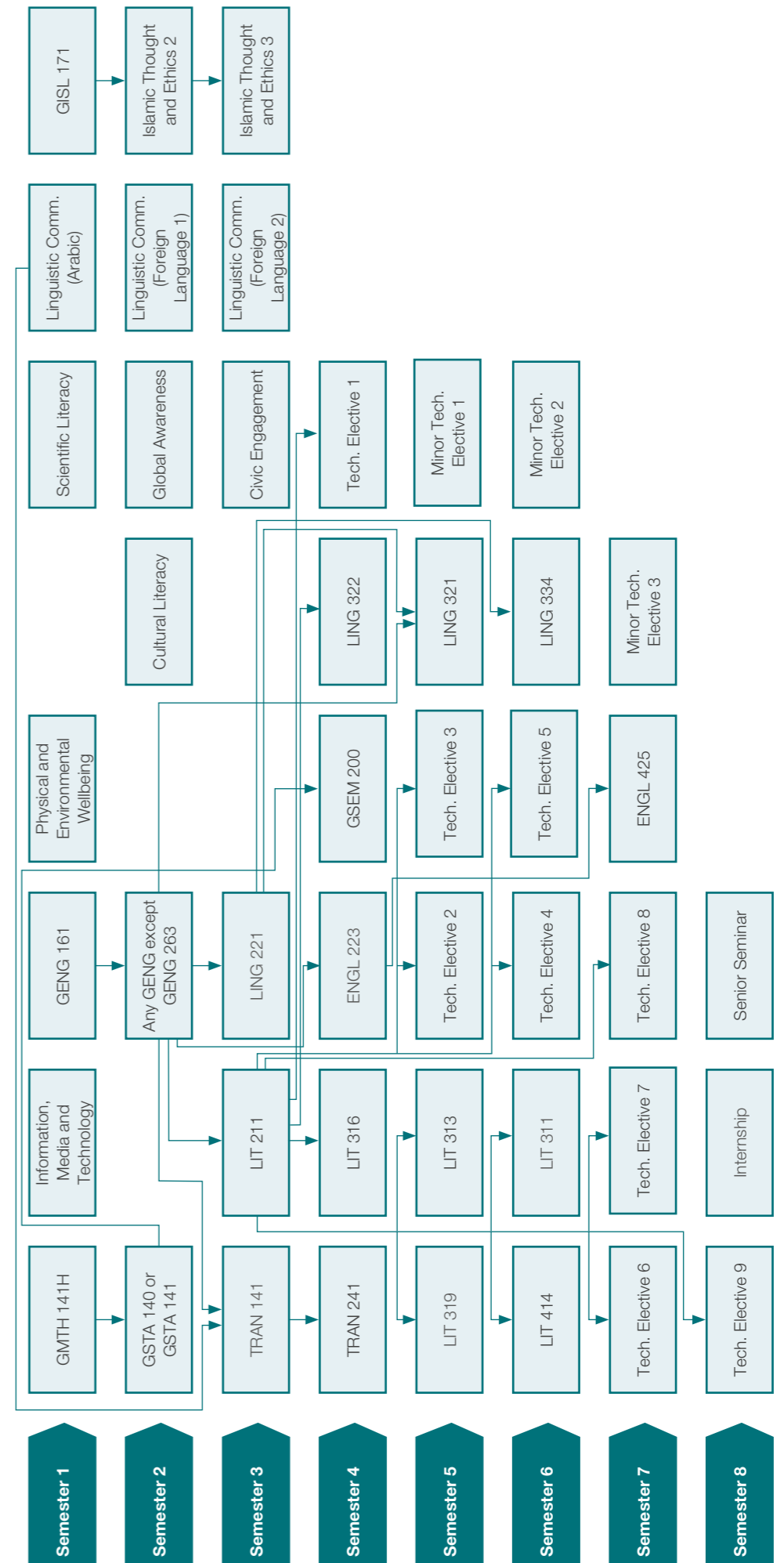
ENGL 493: Senior Seminar (3-0-3)

Prerequisite(s): Dept. approval

This course is concurrent with internship. Students attend weekly seminars with an advisor and peers, working towards a capstone research project.

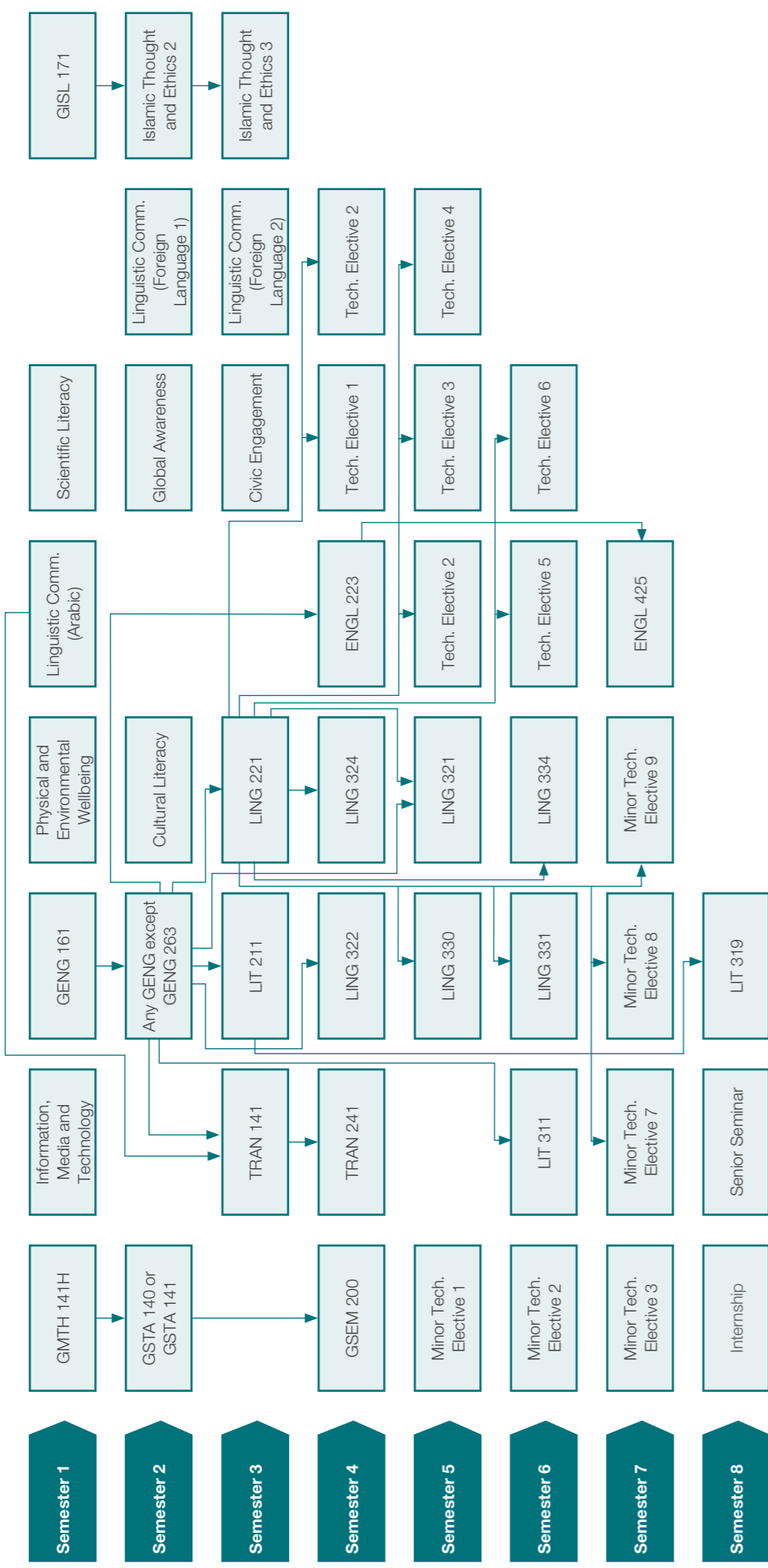
English and Translation – Literature concentration

Advising flowchart



English and Translation – Linguistics concentration

Advising flowchart



English and Translation – Translation concentration

Advising flowchart

